

Inhaltsverzeichnis

	Einleitung und Fragestellung	9
1	Migration und Sprachkontakt	13
1.1	Migrationsforschung	13
1.1.1	Begriffsbestimmung der Migration	14
1.1.2	Migration in Deutschland	17
1.1.3	Situation der tschechischen Migranten in Deutschland	19
1.1.4	Studien zur Migration in Deutschland	24
1.1.5	Migration und ihre Folgen: Integration bzw. Akkulturation	27
1.2	Sprachkontakt	37
1.2.1	Sprachkontakt – Definition, Wirkungsweise	37
1.2.2	Modelle zum Sprachkontakt	40
1.2.3	Forschungsstand	44
1.2.4	Ziele und Methoden der Sprachkontaktforschung	48
1.2.5	Kontaktlinguistischen Dimension des Projekts	49
2	Anrede im Sprachkontakt	51
2.1	Anrede	51
2.1.1	Definition Anrede	51
2.1.2	Anrede und Höflichkeit	52
2.2	Anredesysteme und Gebrauchsnormen im Vergleich	56
2.2.1	Pronominale Anrede im Deutschen und Tschechischen	56
2.2.2	Titelanrede und nominale Anrede im Deutschen und Tschechischen	60
2.2.3	Kombination von nominalen und pronominalen Anredeformen	64
2.2.4	<i>Tertium comparationis</i> und Äquivalenzbegriff	66
2.3	Forschungsstand Anrede	68
3	Forschungsdesign der empirischen Studie	71
3.1	Zielsetzung der Untersuchung	71
3.1.1	Voruntersuchungen	71
3.1.2	Befragungsziele und Arbeitshypothesen	72
3.2	Beschreibung des Befragungsinstruments	75
3.2.1	Konzeption der Feldstudie	75
3.2.2	Diskussion der Qualitätskriterien	88
3.3	Untersuchungsorte und -teilnehmer („Deutsche“, „Tschechen“, „Migranten“)	90
3.4	Feldstudien 03.2010 – 12.2011	91
3.4.1	Sampling der Probanden und Repräsentativität	91
3.4.2	Darstellung und Analyse der Ergebnisse	106

4	Titelanrede	113
4.1	Titelanrede im Überblick	113
4.2	Fremdanrede mit dem Titel	115
4.2.1	Berufsgruppen und Titelanrede	116
4.2.1.1	Diskussion der Daten der „Deutschen“ und „Tschechen“ im Vergleich	116
4.2.1.2	Diskussion der Daten der „Migranten“	121
4.2.2	Gebrauch von Anredeformen	123
4.2.2.1	Analyse der Fragebögen	123
4.2.2.2	Klassifikationsschema und seine empirische Anpassung	127
4.3	Auswertung der Titelanrede bezüglich soziodemographischer Faktoren	128
4.4	Weitere anrederelevante Faktoren (Auswertung der Interviews)	134
4.5	Eigenanrede mit dem Titel	136
4.5.1	Auswertung der Titelanrede bezüglich soziodemographischen Faktoren	136
4.5.2	Titulierte Personen im Vergleich zu allen Probanden	138
4.5.3	Titelanrede vonseiten titulierter Personen	141
4.6	Migranten und Titelanrede	142
4.6.1	Aufenthaltsdauer in Deutschland	142
4.6.2	Titelanrede und Akkulturation	144
5	Anrede im beruflichen Umfeld	147
5.1	Pronominale Fremdanrede im Beruf	147
5.1.1	Vergleich zwischen den drei Befragungsgruppen	147
5.1.2	Anrederelevante Faktoren im beruflichen Umfeld	150
5.2	Nominale Fremdanrede im Beruf	157
5.2.1	Nominale Anrede von Kollegen	157
5.2.2	Nominale Anrede von Mitarbeitern	158
5.2.3	Nominale Anrede von Vorgesetzten	160
5.2.4	Anrederelevante Faktoren bei Migranten	163
5.2.4.1	Migrationsjahr	163
5.2.4.2	Anrede im Beruf und Akkulturation	164
5.2.4.3	Spracherwerb	164
5.2.5	Eigenanrede im beruflichen Bereich	165
5.3	Kombination von pronominalen und nominalen Formen im beruflichen Umfeld	171
5.3.1	Analyse anhand der separaten Auswertung der Formen	171
5.3.2	Analyse anhand SPSS-gestützter Bewertung anhand gegebener Vorbedingungen	173
5.3.3	Auswertung der Delphie-Studie	175
5.4	Weitere anrederelevante Faktoren (Auswertung der Fragebögen/Interviews)	176

6	Anrede im privaten Umfeld	179
6.1	Anrede im Familienkreis	179
6.1.1	Pronominale Formen	179
6.1.2	Nominale Formen	180
6.1.3	„Generationsverschiebende“ Anrede im familiären Umfeld	183
6.2	Anrede im Freundes- und Bekanntenkreis	184
6.2.1	Anrede bei Gleichaltrigen	184
6.2.1.1	Pronominale Anrede	184
6.2.1.2	Nominale Anrede	186
6.2.2	Anrede von Freunden	190
6.2.3	Nominale Anrede im Hobbybereich	191
6.2.3.1	Analyse der Datensätze zur nominalen Fremdanrede	191
6.2.3.2	Vergleich mit den Datensätzen zur nominalen Eigenanrede	192
6.3	Anrede im Alltagsumfeld	194
6.3.1	Anrede von Nachbarn	195
6.3.1.1	Pronominale Anrede	195
6.3.1.2	Nominale Anrede	198
6.3.1.3	Anrederelevante Faktoren bei Migranten	201
6.3.2	Anrede von flüchtigen Bekannten	202
6.3.3	Anrede von Unbekannten	203
6.4	Bedeutung von außersprachlichen Faktoren im privaten Bereich	204
7	Untersuchungsergebnisse und Bewertung von Hypothesen	207
7.1	Hypothesen bezüglich des Anredeverhaltens „Deutscher“ und „Tschechen“	207
7.2	Hypothesen bezüglich der „Migranten“	211
7.3	Forschungsergebnisse bezüglich der Syntax von Anredeformen	217
7.4	Forschungsergebnisse bezüglich des methodischen Verfahrens	219
7.4.1	Bewährung der methodischen Triangulation	219
7.4.2	Einfluss des Samplings und der Erhebungsverfahren auf die Daten	220
7.4.3	Bewährung der Datentriangulation	223
	Ausblick	225
	Anlagen	227
	Abkürzungsverzeichnis	234
	Literaturverzeichnis	236